



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS  
SCOTTISH GOVERNMENT  
WELSH GOVERNMENT

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, ENVIRONMENT AND RURAL AFFAIRS - NORTHERN IRELAND

EXPORT OF OVINE/CAPRINE SEMEN TO COSTA RICA  
EXPORTACIÓN DE SEMEN OVINO/CAPRINO A COSTA RICA

HEALTH CERTIFICATE / CERTIFICADO SANITARIO

No: .....

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM  
PAÍS EXPORTADOR: REINO UNIDO (GRAN BRETAÑA)

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN  
A SER LLENADO POR: VETERINARIO OFICIAL

I. Information concerning the semen donors / Información referente a los donadores del semen

Species (ovine/caprine) / especies (ovino/caprino):

| Breed / Raza | Date and country of birth/ Fecha y país de nacimiento | Registration number / Número de registro | Name or earmark / Nombre o arete de identificación | Date of entry of donor into the semen collection centre / Fecha de ingreso al centro de recolección de semen del donante |
|--------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              |                                                       |                                          |                                                    |                                                                                                                          |

II. Information concerning the semen / Información referente al semen

(a) Dates of collection / Fechas de recolección:

- i)
- ii)
- iii)

(b) Number of ampoules / straws and volume of each / Cantidad de ampollas/pajillas y volumen de cada una:

- i)
- ii)
- iii)

iv) Total ampoules / straws / total ampollas/pajillas:

- (c) **Permanent identification marks on ampoules / straws indicating the date(s) of collection and registered name and number of the semen donors /** Marcas permanentes de identificación en las ampollas/pajillas indicando la(s) fecha(s) de recolección y el número y nombre registrado de los donantes de semen:

- i)
- ii)
- iii)

(or this information may be provided in code form with an explanation of this code as follows) / (o esta información puede ser proporcionada de manera codificada con la explicación correspondiente de este código):

- i)
- ii)
- iii)

### **III. Origin of the semen / Origen del semen**

- (a) **Name and address of Semen Collection Centre /** Nombre y dirección del Centro de Recolección de Semen:
- (b) **Approval number of Semen Collection Centre /** Número de autorización del Centro de Recolección de Semen:
- (c) **Name and address of the owner(s) of the semen donor(s) /** Nombre y dirección del (de los) dueño(s) del (de los) donador(es) de semen:

### **IV. Destination of the semen / Destino del semen**

- (a) **Name and address of exporter /** Nombre y dirección del exportador:
- (b) **Name and address of importer /** Nombre y dirección del importador:
- (c) **Address of destination of semen /** Dirección de destino del semen:

(d) **Means of transportation and identification of means of transport** / Medio de transporte e identificación del medio de transporte:

(e) **Import permit number(s)** / Número(s) del (de los) permiso(s) de importación:

(f) **Seal number on tank** / Número de sello en el tanque:

**V. Health Information** / Información sanitaria

**I, the undersigned, certify that** / Yo, el abajo firmante, certifico que:

**1. The donor animals have been in the United Kingdom since birth;** / Los animales donantes han estado en Reino Unido desde el nacimiento

**2. The United Kingdom is officially free of foot-and-mouth disease (FMD) without vaccination, peste des petits ruminants, rinderpest, ovine pox and caprine pox, rift valley fever and contagious caprine pleuropneumonia;** / El Reino Unido está oficialmente libre de fiebre aftosa sin vacunación, peste de pequeños rumiantes, peste bovina, viruela ovina y caprina, fiebre del valle del Rift y pleuroneumonía contagiosa caprina;

**3. During the last 12 months, no case of maedi-visna or caprine arthritis encephalitis and during the last 24 months no case of enzootic abortion of ewes was diagnosed either clinically and/or serologically in the herd/flock of origin and in the semen collection centre and the donor animals have not been in contact with animals of a lower health status;** / En los últimos 12 meses, ningún caso de maedi-visna y en los últimos 24 meses ningún caso de aborto enzoótico de las ovejas fueron diagnosticados clínica y/o serológicamente en el hato de origen o en el centro de inseminación artificial y no estuvieron en contacto con animales de condición sanitaria inferior;

**4. Scrapie: In the United Kingdom:/ Prurigo lumbar:** En Reino Unido:

**4.1 The disease is compulsorily notifiable;** / La enfermedad es de declaración obligatoria;

**4.2 An awareness, surveillance and monitoring system as referred to in the World Organisation for Animal Health (WOAH) Terrestrial Animal Health Code is in place;** / Se ha establecido un programa de concienciación y un sistema de vigilancia y seguimiento continuo, de conformidad con lo contemplado en la OMSA;

**4.3 Sheep and goats known to be positives or clinical suspects are killed and completely destroyed;** / Se sacrifican y se destruyen totalmente los ovinos y caprinos positivos o clínicamente sospechosos de la enfermedad;

**4.4 The feeding to sheep and goats of meat-and-bone meal or greaves of ruminant origin has been banned and effectively enforced in the whole country;** / Se ha prohibido alimentar a los ovinos y caprinos con harinas de carne y huesos o con chicharrones derivados de rumiantes y la prohibición está plenamente en vigor en todo el país;

**4.5 The donor animals are permanently identified to enable tracing back to their establishment of origin;** / Los animales donantes están identificados permanentemente para permitir su rastreo hasta su establecimiento de origen;

**4.6 The donor animals showed no clinical signs of scrapie at the time of semen collection;** / Los animales donantes no mostraron signos clínicos de scrapie o prurigo lumbar en el momento de la recolección del semen;

**5. The semen collection centre is officially authorized by the Competent Veterinary**

**Authority of the United Kingdom and is under the supervision of an accredited veterinarian; /** La unidad de recolección del semen está oficialmente autorizada por la Administración Veterinaria del país de origen y bajo la supervisión de un médico veterinario oficialmente acreditado;

**6. The semen collection and processing center complies with the recommendations stipulated in the Chapter on Collection and Processing of bovine, small ruminant and porcine semen of the WOAHP Terrestrial Animal Health Code (latest edition); /** El centro de recolección de semen cumple con los requisitos para la recolección, procesamiento y almacenamiento de semen ovino/caprino del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OMSA (según se establece en la edición más actualizada);

**7. During the 6 months prior to the collection, the semen collection centre has not been subject to official health restrictions; /** Durante los 6 meses previos a la recolección, el centro de recolección de semen no ha estado sujeto a restricciones sanitarias oficiales;

**8. The semen collection centre is physically isolated from other livestock establishments and maintains adequate biosecurity conditions; /** El centro de recolección de semen está aislado físicamente de otros establecimientos ganaderos y mantiene condiciones adecuadas de bioseguridad;

**9. The donor animals were, at the time of semen collection, part of the resident herd at the semen collection centre; /** Los animales donadores, al momento de la recolección del semen, forman parte del grupo de animales residentes en el centro;

**10. The donor animals originate from a herd/flock officially free of brucellosis (B. melitensis, B. ovis); and tuberculosis has not been clinically diagnosed in the herd/flock during the donor animals' residency; /** Los animales donantes proceden de un rebaño/hato oficialmente libre de brucelosis (B. melitensis, B. ovis); y no se ha diagnosticado clínicamente tuberculosis en el rebaño/hato durante la residencia de los animales donantes;

**11. Prior to entering the semen collection centre, donor animals were held in a quarantine facility for at least 28 days. And all donor animals were tested negative for brucellosis (B. melitensis), ovine epididimitis (for rams only), maedi-visna (for rams only), caprine arthritis/encephalitis (for male goats only), and bluetongue at least 21 days after entering the quarantine facility; /** Antes de ingresar al centro de recolección de semen, los animales donantes permanecieron en cuarentena durante al menos 28 días. Todos los animales donantes dieron negativo en las pruebas de brucelosis (B. melitensis), epididimitis ovina (solo para carneros), maedi-visna (solo para carneros), artritis/encefalitis caprina (solo para machos cabríos) y lengua azul al menos 21 días después de ingresar a la cuarentena;

**12. The donor animals (donor and resident sheep/goats) in the semen collection facility were tested at least once a year for the following diseases with negative results: brucellosis, ovine epididimitis (for rams only), tuberculosis (for male goats only), maedi-visna (for rams only) or caprine arthritis/encephalitis (for male goats only) and bluetongue; /** Todos los animales (donadores y residentes ovinos/caprinos) en las instalaciones de toma de semen fueron sometidos por lo menos una vez al año a pruebas de detección de las siguientes enfermedades con resultados negativos: brucelosis, epididimitis ovina (solo para moruecos), tuberculosis (solamente machos cabríos), maedi-visna (solamente moruecos) o artritis/encefalitis caprina (solamente machos cabríos) y lengua azul;

**13. Donors and residents showed no clinical signs of bluetongue, brucellosis (B. melitensis), enzootic abortion in sheep, ovine epididimitis, peste des petits ruminants, scrapie, sheep pox or goat pox on the day of semen collection or during the 21 days following the day of such collection. The animals were not vaccinated against brucellosis; /** Los animales donantes y residentes no presentaron signos clínicos de lengua azul, brucelosis (B. melitensis), aborto enzoótico en ovejas, epididimitis ovina, peste de pequeños rumiantes, prurigo lumbar (tembladera o scrapie), viruela ovina o caprina el día de la recolección de semen ni durante los 21 días posteriores a dicha recolección. Los animales no fueron vacunados contra la brucelosis;

**14. The donor rams/bucks were negative to the following tests within 30 days prior to the collection of semen for export: /** Los carneros/machos donantes dieron negativo en las siguientes pruebas dentro de los 30 días anteriores a la recolección de semen para exportación:

**\*14.1 Maedi - visna (for rams only) / Maedi - visna (solo para carneros):**  
**\*AGID test, \*or ELISA / \*Prueba AGID, \*o ELISA;**

**14.2 Enzoootic abortion / Aborto enzoótico: Complement Fixation (CF) /**  
**Fijación de Complemento (FC);**

**15. Bluetongue / Lengua azul:**

**\*15.1 They were kept in a BTV free country or zone for a period of at least sixty (60) days before commencement of, and during, collection of the semen; or / Permanecieron en un país o zona libre de VLA durante un período de al menos sesenta (60) días antes del inicio de la recolección del semen y durante la misma; o**

**\*15.2 The donors were negative to the serological test for specific antibodies detected to the bluetongue virus group using the C-ELISA, or the agar gel immunodiffusion (AGID) test, done between 28 and 60 days after the last semen sample for export was collected; or / Resultaron negativas las pruebas serológicas específicas para la detección de anticuerpos de los virus que causan la lengua azul, como por ejemplo el ELISA competitivo o inmunodifusión en agar gel (AGID), realizado entre los 28 y 60 días después de tomar la última muestra de semen para exportación; o**

**\*15.3 The donors were negative to a virus isolation or polymerase chain reaction (PCR) test, done with a blood sample taken at the beginning and at the end of the period when the semen for export was collected and at least every 7 days (virus isolation test) or every 28 days (PCR) throughout this period;/ Resultaron negativas las pruebas para aislamiento del virus o las pruebas de PCR reacción en cadena de la polimerasa tomando muestras de sangre al inicio y al final del periodo de recolección de semen y tomadas con al menos cada 7 días para aislamiento viral o cada 28 días para PCR a lo largo del periodo de recolección de semen;**

**\*16. Ovine Epididymitis (Brucella ovis) (for rams only) / Epididimitis ovina (Brucella ovis) (solo para carneros):**

**16.1 Showed no clinical sign of ovine epididymitis (Brucella ovis) on the day of collection of the semen, and was sourced from a flock or herd free of Brucella ovis; and / No mostró signos de epididimitis ovina (Brucella ovis) el día de la recolección de semen y procede de un hato acreditado libre de Brucella ovis; y**

**16.2 Was tested negative using an \*ELISA, \*or complement fixation test (CFT) (negative is a reaction of less than 50 IU), for B.ovis during the 30 days before collecting the semen for export; / Dio resultados negativos usando \*ELISA, \*o fijación de complemento (CFT) (negativo se considera una reacción menor a 50 UI), para B. ovis durante los 30 días antes de la recolección del semen;**

**17. Tuberculosis / Tuberculosis:**

**Before entering to the semen collection centre and during the quarantine period the donor was tested for: / Los animales donantes, antes de ingresar al centro de inseminación artificial y durante la cuarentena, fueron sometidos a la siguiente prueba:**

**Tuberculosis / Tuberculosis: Using a single intradermal caudal fold test using Purified Protein Derivative (PPD) tuberculin; / Prueba intradérmica en el pliegue caudal empleando tuberculina PPD (Derivado Proteico Purificado);**

**18. Schmallenberg virus / Virus de Schmallenberg:**

**\*18.1 The semen was collected before June 1, 2011; or / El semen fue**

recolectado antes del 1 de junio de 2011; o

**\*18.2 Donors of exported semen tested negative to two serum neutralization tests (using a cut-off point of 1:8) for Schmallerberg virus, the first test performed within 30 days prior to collection, and the second between 28 and 60 days after semen collection. The tests must have been carried out in a laboratory approved by the Competent Authority; or /** Los donantes de la esperma exportada dieron negativo en dos pruebas de seroneutralización (con un punto de corte de 1:8) para el virus de Schmallerberg; la primera se realizó dentro de los 30 días previos a la recolección y la segunda entre 28 y 60 días después de la recolección del semen. Las pruebas deben haberse realizado en un laboratorio autorizado por la Autoridad Competente; o

**\*18.3 In the case of donor rams or male goats that test positive for the serological test or donor animals that have an unknown serological status in relation to Schmallerberg virus, each batch of semen must be tested to verify the presence of the Schmallerberg virus genome by an RNA extraction method and by an RT-qPCR or other more robust system, obtaining negative results. Diagnostic tests must have been performed in an official laboratory; /** En el caso de carneros o machos cabríos donantes con resultado positivo en la prueba serológica, o de animales donantes con estado serológico desconocido respecto al virus de Schmallerberg, cada lote de semen deberá analizarse para verificar la presencia del genoma del virus de Schmallerberg mediante un método de extracción de ARN y una RT-qPCR u otro sistema más robusto, obteniendo resultados negativos. Las pruebas diagnósticas deberán haberse realizado en un laboratorio oficial;

**19. All diagnostic tests have been carried out in official laboratories or laboratories authorised or accredited by the official veterinary authorities of the United Kingdom and in accordance with the WOAHP Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals (WOAH Terrestrial Manual); /** Todas las pruebas diagnósticas fueron realizadas en laboratorios oficiales, habilitados o acreditados por las autoridades veterinarias oficiales del Reino Unido y de acuerdo con el Manual de las Pruebas de Diagnóstico y de las Vacunas para los Animales Terrestres de la OMSA (Manual Terrestre de la OMSA);

**20. The semen was collected, processed and stored in accordance with the recommendations of the corresponding Chapter of the WOAHP Terrestrial Animal Health Code; /** El semen fue recolectado, procesado y almacenado de acuerdo con las recomendaciones referentes en el capítulo correspondiente del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OMSA;

**21. Antibiotics: A mixture of antibiotics should be included with a bactericidal activity at least equivalent to that of the following mixtures in each ml of frozen semen: /** Antibióticos: Será preciso agregar, a cada mililitro (ml) de semen congelado, una mezcla de antibióticos con una acción bactericida por lo menos equivalente a la de las siguientes mezclas:

**\*21.1 gentamicin (250 µg), tylosin (50 µg), lincomycin-spectinomycin (150/300 µg); or /** \*gentamicina (250 µg), tilosina (50 µg) y lincomicina-espectinomicina (150/300 µg); o

**\*21.2 penicillin (500 IU), streptomycin (500 IU), lincomycin-spectinomycin (150/300 µg); or /** \*penicilina (500 IU), estreptomicina (500 IU) y lincomicina-espectinomicina (150/300 µg); o

**\*21.3 amikacin (75 µg), divekacin (25 µg); or /** \*amikacina (75 µg) y dibekacina (25 µg); o

**\*21.4 penicillin (500 IU), dihydrostreptomycin (500 µg); /** \*penicilina (500 IU), dihidroestreptomicina (500 µg);

**22. A packing list should be provided specifying the location of semen in each canister, nominated by details of the ram or buck; /** Deberá facilitarse una lista de envasado en la que se especifique la ubicación del semen en cada recipiente, indicando los datos del carnero o macho;

23. Each vial or straw must have a production code or lot number for traceability. Codes and/or numbers must be legible and indelible, and the ink must be moisture resistant; / Cada ampolla o pajilla debe contar con un código de producción o número de lote que permita su rastreabilidad. Los códigos deben ser legibles e indelebles y la tinta debe ser resistente a la humedad;

24. The semen tank must be officially sealed and the seal number recorded at section IV.f) above. The seal and tank must be inspected by an Official Veterinarian at the place of export prior to despatch. / El tanque de semen debe estar oficialmente sellado y el número de sello debe registrarse en la sección IV.f) anterior. El sello y el tanque deben ser inspeccionados por un veterinario oficial en el lugar de exportación antes de su envío.

\* Delete as appropriate/ \* Táchese lo que no corresponda

Official Stamp:  
Sello oficial

Signed:.....RCVS  
Firma Official Veterinarian/Veterinario oficial

.....  
Name in block letters/Nombre en mayúsculas

Date/Fecha ..... Address/Dirección .....

NOTES / NOTAS:

- (a) A separate certificate must be issued for each consignment of semen / Se expedirá un certificado distinto para cada remesa de semen.
- (b) The original of this certificate must accompany the consignment to the place of destination / El original de este certificado deberá acompañar a la remesa hasta el lugar de destino.